

La donna del giorno Madame Marguerite CARILLON



Nom: Carillon Prénom: Marguerite

Age: 27 ans Enfants: 4 enfants

Il marito di Marguerite è partito alla guerra da 1 anno. In questo momento, combatte a Verdun. Marguerite lavora nel posto di suo marito mentre è alla guerra. Bisogna bene guadagnare del denaro per nutrire i bambini.

Fa il taglialegna. Tutto un giorno, taglia degli alberi nei boschi. Spacca poi i ceppi ed il libro alle famiglie. Grazie a lei, delle famiglie vanno a potere scaldarsi durante il prossimo inverno.

Il nostro gruppo di lavoro



Equipe de rédaction

Equipe d'illustration



EDITORIAL

Questa guerra non si concluderà dunque mai? I nostri soldati soffrono di non vedere loro vicini. Il fango, i topi ed i bombardamenti sono dovunque. Come vivere tranquillamente oggi?

Il maresciallo Joffre pensa che Verdun non è un posto importante a guadagnare. Consuma le nostre truppe spostandoli. Questa è una buona strategia? " Il P'tit Combattant" non è di accordo. Bisogna custodire Verdun. È un simbolo per la Francia. C'occorre resistere.

La Russia avanza all'est e gli italiani incatenano le vittorie. Siamo sulla buona via. Custodiamo fiducia.

Fa da lui " redattore capo"

Le P'tit Combattant

5-6 août 1916



Dans ce numéro

La muraille vivante de Verdun P.1

Les alentours de Verdun P.2

Caricatures allemandes P.2

Nos soldats dessinent P.3

La femme du jour P.4

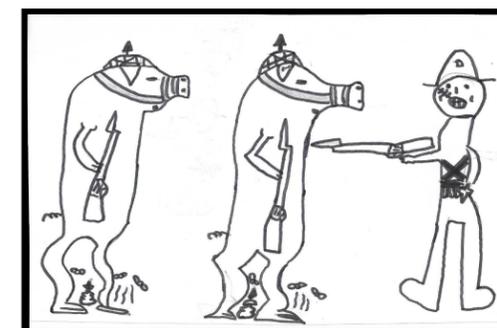
La muraglia vivente di Verdun

Il 5 agosto 1916, a Verdun, i francesi hanno formato una vera muraglia vivente. Hanno impedito i tedeschi di superare le linee. Questi sono vicini ma mai non passeranno.

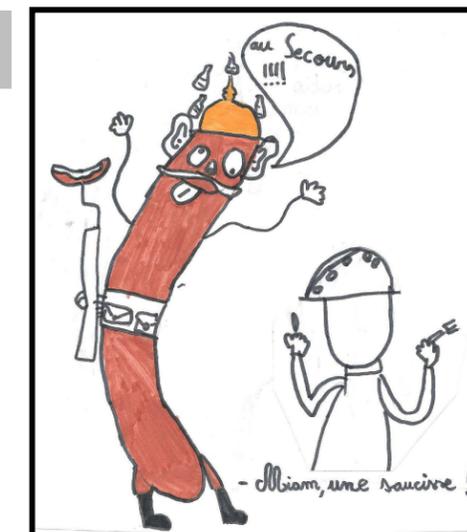
I francesi sono coraggiosi e difendono il loro paese. Questa muraglia vivente è invalicabile. I nostri soldati sono senza paura e vinceranno.



I disegni del giorno



-La chasse aux cochons est ouverte



L'attualità sulla fronte
I dintorni di Verdun

I dintorni di Verdun sono pieni di buchi di granata. Le colline non hanno più di erba. Il fango ha invaso gli scavi. I soldati si impantanano. Gli scavi crollano.

Dovunque è un diluvio incessante di bombe. Le esplosioni non si fermano mai. È un deserto, non c'è più nessuna vita. I tedeschi hanno tutto rasati.

Caricature trovate in un giornale tedesco



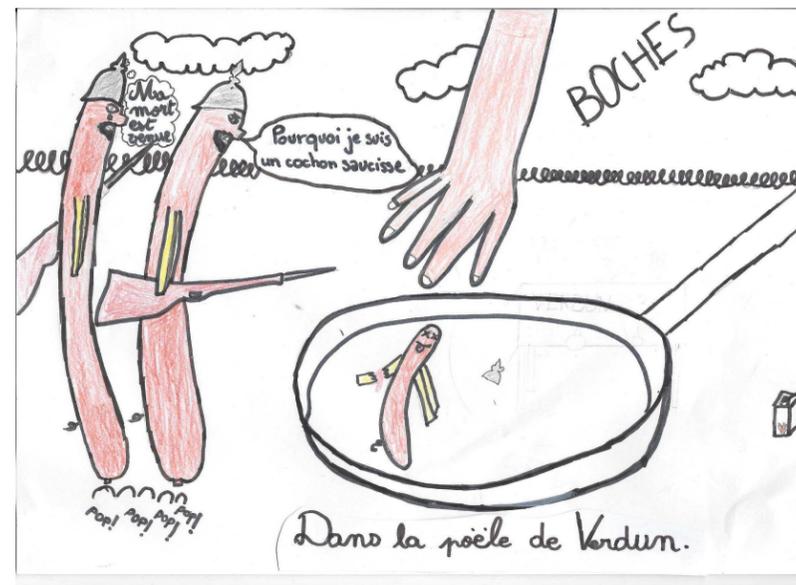
Allez, viens ici petite souris française



— Bon, je vais manger encore un peu ... et après je vais les défoncer ces Allemands !



I nostri soldati disegnano



La censura sulle nostre lettere
Non è più accettabile.

5 Juin 1916

Mon cher ami

Dans les tranchées c'est très étroit. Tu me manques beaucoup.

On ne mange ~~pas beaucoup~~. On est sale et ~~malade~~.

La bataille de Verdun a été très ~~vivante~~.

Il y a eu ~~beaucoup de tués~~ dans notre régiment. J'ai ~~peur~~.

Je ne veux plus ~~combattre mais rester~~ à la maison.

On ne peut pas se laver les habits. On a de la terre partout sur nos habits.

J'ai hâte de te revoir.

Ton ami Jean Claude

-Approchez! Il me reste de la place dans mon estomac. Je vais vous manger!



Vogliamo sapere ciò che raccontino i nostri soldati e le nostre famiglie.
Non sopportiamo più questa censura che c'impedisce di comprendere.
Gridiamo il forte!